

**Mittepurustav katsetamine.
Oskussõnad. Osa 1: Üldterminite
loetelu**

Non-destructive testing - Terminology - Part 1: List of
general terms

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 1330-1:1999 sisaldab Euroopa standardi EN 1330-1:1998 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 1330-1:1999 consists of the English text of the European standard EN 1330-1:1998.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Käsitlusala: This part of this European standard is concerned with the general terms used in non destructive testing, but which stem from other fields (electricity, vacuum technology, metrology...).</p>	<p>Scope: This part of this European standard is concerned with the general terms used in non destructive testing, but which stem from other fields (electricity, vacuum technology, metrology...).</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ICS 01.040.19, 19.100

Võtmesõnad: non-destructive tests, technical vocabulary, vocabulary

ICS 01.040.19; 19.100

Deskriptoren: zerstörungsfreie Prüfung, Vokabular, Fachwörterbuch

Deutsche Fassung

Zerstörungsfreie Prüfung
Terminologie
Teil 1: Allgemeine Begriffe

Non-destructive testing – Terminology – Part 1: General terms

Essais non destructifs – Terminologie – Partie 1: Termes généraux

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 20. September 1998 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/GENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Deutsche Fassung	Seite	English version	Page	Version française	Page
Vorwort	2	Foreword	2	Avant-propos	2
Einleitung	3	Introduction	3	Introduction	3
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3	1 Domaine d'application	3
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4	2 Références normatives	4
3 Allgemeine Begriffe	6	3 General terms	6	3 Termes généraux	6
3.1 Begriffe in dreisprachiges alphabetisches Register nach Englisch geordnet	6	3.1 Terms in alphabetic English cross index	6	3.1 Termes selon l'index alphabétique croisé anglais	6
3.2 Begriffe in dreisprachiges alphabetisches Register nach Deutsch geordnet	9	3.2 Terms in alphabetic German cross index	9	3.2 Termes selon l'index alphabétique croisé allemand	9
3.3 Begriffe in dreisprachiges alphabetisches Register nach Französisch geordnet	12	3.3 Terms in alphabetic French cross index	12	3.3 Termes selon l'index alphabétique croisé français	12
Anhang A (informativ) Literaturhinweise	15	Annex A (informative) Bibliography	15	Annexe A (informative) Bibliographie	15

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 138 „Zerstörungsfreie Prüfung“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 1999, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 1999 zurückgezogen werden.

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines Mandates, das dem CEN von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilt wurde, erarbeitet. Diese Europäische Norm wird als eine unterstützende Norm zu anderen Anwendungs- und Produktnormen betrachtet, die selbst eine grundlegende Sicherheitsanforderung einer Richtlinie der Neuen Konzeption unterstützen und auf die vorliegende Europäische Norm normativ verweisen.

Die Norm besteht aus folgenden Teilen:

- Teil 1: Allgemeine Begriffe
- Teil 2: Begriffe, die von allen zerstörungsfreien Prüfverfahren benutzt werden
- Teil 3: Begriffe der industriellen Durchstrahlungsprüfung
- Teil 4: Begriffe der Ultraschallprüfung
- Teil 5: Begriffe der Wirbelstromprüfung
- Teil 7: Begriffe der Magnetpulverprüfung¹⁾
- Teil 8: Begriffe der Dichtheitsprüfung

¹⁾ in Vorbereitung

Foreword

This European Standard was prepared by Technical Committee CEN/TC 138 "Non destructive testing" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1999.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association. This European Standard is considered to be a supporting standard to those application and product standards which in themselves support an essential safety requirement of a New Approach Directive and which make reference to this European Standard.

This Standard consists of the following parts:

- Part 1: General terms
- Part 2: Terms common to the non-destructive testing methods
- Part 3: Terms used in industrial radiographic testing
- Part 4: Terms used in ultrasonic testing
- Part 5: Terms used in eddy current testing
- Part 7: Terms used in magnetic particle testing¹⁾
- Part 8: Terms used in leak testing

¹⁾ in preparation

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le CEN/TC 138 «Essais non-destructifs» dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 1999, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 1999.

La présente Norme Européenne a été élaborée dans le cadre d'un mandat donné au CEN par la Commission Européenne et l'Association Européenne de Libre Exchange. Cette Norme Européenne est considérée comme une norme de support pour d'autres normes d'application ou de produit qui viennent elles-mêmes à l'appui d'une exigence essentielle de sécurité d'une directive Nouvelle Approche, et qui citeront cette Norme Européenne en référence normative.

Cette norme comprend les parties suivantes:

- Partie 1: Termes généraux
- Partie 2: Termes communs aux méthodes d'essais non destructifs
- Partie 3: Termes pour le contrôle radiographique industriel
- Partie 4: Termes utilisés en ultrasons
- Partie 5: Termes utilisés en contrôle par courants de Foucault
- Partie 7: Termes utilisés en magnétoscopie¹⁾
- Partie 8: Termes utilisés en contrôle d'étanchéité

¹⁾ en préparation